

9. Dixit magnâ voce : Surge super pedes tuos rectus. Et exilivit, et ambulabat.

10. Turbæ autem cùm vidissent quod fecerat Paulus, levaverunt vocem suam lycaonicè dicentes : Dii similes facti hominibus, descenderunt ad nos.

11. Et vocabant Barnabam Jovem, Paulum verò Mercurium : quoniam ipse erat dux verbi.

12. Sacerdos quoque Jovis, qui erat ante civitatem, tauros, et coronas ante januas affrens, eum populis volebat sacrificare.

13. Quod ubi audierunt Apostoli, Barnabas et Paulus, conscissis tunicis suis exilierunt in turbas, clamantes,

14. Et dicentes : Viri, quid hæc facitis? Et nos mortales sumus, similes vobis homines, annuntiantes vobis ab his vanis converti ad Deum vivum, qui fecit cælum, et terram, et mare, et omnia quæ in eis sunt :

15. Qui in præteritis generationibus dimisit omnes gentes ingredi vias suas.

16. Et quidem non sine testimonio semetipsum reliquit, beneficiens de cælo, dans pluvias, et tempora fructifera, implens cibo, et lætitiâ corda nostra.

17. Et hæc dicentes, vix sedaverunt turbas ne sibi immolarent.

18. Supervenerunt autem quidam ab Antiochia, et Iconio Judæi : et persuasis turbis, lapidantesque Paulum, traxerunt extra civitatem, existimantes eum mortuum esse.

1 El Griego : οὐ λέγω ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, ἀ τί digo : en el nombre del Señor Jesucristo. Estas palabras se omiten en la Vulgata.

2 Esta era un dialecto de la griega, que se hablaba en toda la Asia menor.

3 Sin duda porque tendría un aire majestuoso en su persona.

4 Creyendo que Pablo era su intérprete, le tuvieron por Mercurio á quien los Gentiles creían intérprete de la voluntad de los dioses, y el dios de la eloquencia. — 5 Cuyo templo.

6 Á las puertas de las casas donde estaban hospedados los Apóstoles, toros con coronas y guirnaldas, como acostumbraban llevarlos al sacrificio. Los sacerdotes igualmente solían llevar coronas sobre la cabeza. En esta ocasión quisieron ofrecer un sacrificio á los Apóstoles como á unos dioses.

7 Los Judios acostumbraban rasgar la túnica desde lo alto del cuello hasta el vientre, para manifestar un extremo dolor, ó el horror que les causaba cuando oían proferir alguna blasfemia, ó veían hacer alguna cosa, que fuese contra la honra debida á Dios. Lo mismo se practicaba en la mayor parte de las naciones orientales, y aun entre los Romanos, cuando les sucedía alguna grande calamidad ó desgracia.

8 El Griego : ἄμειπταί, hombres miserables, y sujetos como ellos á todas las enfermedades de la vida.

9 Abandonándolos á que siguiesen los deseos de su corazón corrompido, y á vivir cercados de las tinieblas de la idolatría.

10 Haciéndose conocer por los efectos maravillosos de su providencia, descubriendo su eterno poder y divinidad en el bien que incessantemente comunicaba á los hombres; los cuales por esta razón son inexcusables en no reconocer á su bienhechor, y al que los colma de toda suerte de gracias.

11 El Griego : ὡρανόθεν ἦν ἡ βροχὴ δίδου, dándonos lluvias del cielo.

12 El Griego : διατρέχόντων δὲ αὐτῶν, καὶ διδασκόντων, mas como ellos se detuviesen y enseñasen, ó predicaban. Estas palabras no se hallan en la Vulgata.

13 MS. Cuyedando. Padeció el suplicio de las piedras S. Pablo, como lo habia aprobado antes en Estéban; y lo sacaron arrastrando como si fuera un cadáver despreciable.

α Genes. 1, 1. Psalm. cxxv, 6. Apocalyp. xiv, 7.

9. Dijo en alta voz : Levántate derecho sobre tus piés. Y él saltó, y andaba.

10. Y las gentes cuando vieron lo que Pablo habia hecho, levantaron su voz, y dijeron en lengua lycaónica : Han descendido á nosotros dioses én forma de hombres.

11. Y llamaban á Bernabé Júpiter, y á Pablo Mercurio : porque él era el que llevaba la palabra.

12. Tambien el sacerdote de Júpiter, que estaba á la entrada de la ciudad, trayendo ante las puertas toros, y guirnaldas, queria sacrificar con el pueblo.

13. Y cuando lo oyeron los Apóstoles Bernabé, y Pablo, rasgando sus vestiduras, saltaron en medio de las gentes, dando voces,

14. Y diciendo : Varones, ¿porqué haceis esto? Nosotros hombres somos tambien mortales así como vosotros, y os predicamos que de estas cosas vanas os convertais al Dios vivo, que hizo el cielo, y la tierra, y el mar, y todo cuanto hay en ellos :

15. El que en los siglos pasados ha permitido á todos los gentiles andar en sus caminos.

16. Y nunca se dejó á sí mismo sin testimonio, haciendo bien del cielo, dando lluvias, y tiempos favorables para los frutos, llenando nuestros corazones de mantenimiento, y de alegría.

17. Y diciendo esto, apenas pudieron apaciguar las gentes, que no les sacrificasen.

18. Mas sobrevinieron algunos Judios de Antiochia, y de Iconio : y habiendo ganado la voluntad del pueblo, y apedreando á Pablo, le sacaron arrastrando fuera de la ciudad, creyendo que estaba muerto.

19. Circumdantibus autem eum discipulis, surgens intravit civitatem, et postera die profectus est cum Barnaba in Derben.

20. Cùmque evangelizassent civitati illi, et docuissent multos, reversi sunt Lystram, et Iconium, et Antiochiam,

21. Confirmantes animas discipulorum, exhortantesque ut permanent in fide : et quoniam per multas tribulationes oportet nos intrare in regnum Dei.

22. Et cùm constituissent illis per singulas Ecclesias presbyteros, et orassent cum jejunationibus, commendaverunt eos Domino, in quem crediderunt.

23. Transeuntesque Pisidiam, venerunt in Pamphyliam,

24. Et loquentes verbum Domini in Perge, descenderunt in Attaliam :

25. Et inde navigaverunt Antiochiam, unde erant traditi gratiæ Dei in opus, quod compleverunt.

26. Cùm autem venissent, et congregassent Ecclesiam, retulerunt quanta fecisset Deus cum illis, et quia aperuisset gentibus ostium fidei.

27. Morati sunt autem tempus non modicum cum discipulis.

19. Mas rodeándole los discípulos, se levantó, y entró en la ciudad, y al dia siguiente se partió con Bernabé á Derbes.

20. Y habiendo predicado el Evangelio en aquella ciudad, y enseñado á muchos, se volvieron á Lystra, y á Iconio, y á Antiochia,

21. Confirmando los corazones de los discípulos, exhortándolos á perseverar en la fe : y que por muchas tribulaciones nos es necesario entrar en el reino de Dios.

22. Y despues que hubieron ordenado presbíteros en cada Iglesia de ellos, y hubieron hecho oracion con ayunos, los encomendaron al Señor, en quien habian creído.

23. Y atravesando la Pisidia, fueron á Pamphylia,

24. Y anunciando la palabra del Señor en Perge, descendieron á Atalia :

25. Y desde allí navegaron á Antiochia, de donde habian sido encomendados á la gracia de Dios para la obra que habian acabado.

26. Y habiendo llegado, y congregado la Iglesia, contaron todas las cosas que Dios habia hecho con ellos, y como habia abierto la puerta de la fe á los gentiles.

27. Y se deluvieron con los discípulos no poco tiempo.

CAPÍTULO XV.

Disension en Antiochia, queriendo los Judios que se circuncidasen los Gentiles. Juntanse los Apóstoles en concilio, y decretan de comun acuerdo, que los Gentiles convertidos no estaban obligados á la ley de Moysés. Lo escriben así á la Iglesia de Antiochia. Se separa Pablo de Bernabé, porque no queria que fuese Marcos con ellos.

1. Et quidam descendentes de Judæa, dicebant fratres : Quia nisi circumcidamini

1. Y vinieron algunos de la Judæa que enseñaban á los hermanos : Si no os circuncidais

1 Dios en un punto le restituyó la salud y las fuerzas, para que continuase en sus fatigas apostólicas, padeciendo por su nombre.

2 Ciudad tambien de la Lycaonia.

3 Esto es todo lo que prometian los Apóstoles á aquellos á quienes anunciaban el Evangelio; y en aquellos tiempos el ser cristiano era lo mismo que vivir siempre ó sufriendo, ó temiendo la persecucion. Mas aunque se han mudado los tiempos, subsiste el mismo espíritu : y entre los cristianos se verifica hoy mismo el dicho del Apóstol : Que el que quiere vivir santamente en Jesucristo, padecerá persecucion.

4 La voz presbyteri se usa tambien para significar los obispos : lo mismo que la voz sacerdotes en latin; y es creible que ordenaron presbíteros, y consagraron obispos en todas estas ciudades para que instruyesen en la fe á estos nuevos cristianos, y enriqueciesen la Iglesia con nuevas conquistas. La palabra χειροτονία, que usa el texto griego, significa ordenacion por imposicion de las manos. Y los fieles acompañaban este acto con oraciones y ayunos.

5 Ciudad marítima de la Pamphylia. — 6 Antiochia de Syria.

7 Despues de haber orado y ayunado, les impusieron las manos, recomendándolos á la providencia y proteccion del Señor, para que les asistiese en la obra, que iban á emprender de la conversion de los Gentiles en la Asia.

8 Con ellos, esto es, por su ministerio. Y contaron por menor todo lo que habia pasado en su mision apostólica : las conversiones, que habian hecho : la constancia de los nuevos cristianos en las persecuciones; y los milagros que Dios habia obrado para confirmar su doctrina.

9 El Griego : ἐκεῖ, allí.

10 Á los Gentiles, que habian abrazado la fe.

11 La circuncision comprende todas las ceremonias legales; porque aquel, que se hace circuncidar, contrae la a Galat. v, 2.

secundum morem Moysi, non potestis salvari.

2. Facta ergo seditione non minima Paulo et Barnabae adversus illos, statuerunt ut ascenderent Paulus, et Barnabas, et quidam alii ex aliis ad Apostolos, et presbyteros in Jerusalem super hac quaestione.

3. Illi ergo deducti ab Ecclesia, pertransibant Phoenicem, et Samariam, narrantes conversionem gentium: et faciebant gaudium magnum omnibus fratribus.

4. Cum autem venissent Jerusalem, suscepti sunt ab Ecclesia, et ab Apostolis, et senioribus, annuntiantes quanta Deus fecisset cum illis.

5. Surrexerunt autem quidam de haeresi Pharisaeorum, qui crediderunt, dicentes: Quia oportet circumcidi eos, praecipere quoque servare legem Moysi.

6. Conveneruntque Apostoli, et seniores videre de verbo hoc.

7. Cum autem magna conquisitio fieret, surgens Petrus dixit ad eos: Viri fratres, vos scitis quoniam ab antiquis diebus Deus in nobis elegit, per os meum audire gentes verbum Evangelii, et credere.

8. Et qui novit corda Deus, testimonium perhibuit, dans illis Spiritum Sanctum, sicut et nobis.

9. Et nihil discrevit inter nos et illos, fide purificans corda eorum.

10. Nunc ergo quid tentatis Deum, imponere jugum super cervices discipulorum, quod neque patres nostri, neque nos portare potuimus?

11. Sed per gratiam Domini Jesu Christi credimus salvari, quemadmodum et illi.

obligacion de observar toda la ley. Galat. v, 3. S. EPIPHANIO dice, que fueron Cerintho, y sus discipulos los que movieron esta cuestion. Y no obstante la decision del concilio, continuaron en sembrar el error por mucho tiempo.

1 El Griego: και συζητησας, y disputa. La palabra *seditio* significa, que los convertidos de Judéa no cedieron á las razones de los Apóstoles.

2 De los que defendian, que era necesaria la circuncision.

3 Y acompañándolos hasta cierta parte del camino por una especie de honra, que les quisieron hacer.

4 Estas palabras son de Pablo, y de Bernabé, que exponen á la Iglesia de Jesucristo la causa de su venida.

5 Á los Gentiles, que se convierten á Jesucristo, y abrazan la fe.

6 Para examinar este punto ó cuestion. Este es el primer concilio, que se tuvo en la Iglesia, al que asistieron los Apóstoles, los obispos, y los presbíteros que se hallaban en Jerusalem. De los Apóstoles solo se hallaban S. Pedro, S. Juan, y Santiago el menor.

7 Desde que el Señor entró y salió con nosotros. *Cap. i, 21.*

8 Como se ve por el suceso del centurion Cornelio. *Cap. x, 20, etc.*

9 MS. *Apurando.*

10 ¿Porqué pues pretendéis temerariamente hacer á los discipulos mas dificultosa la salud, que lo que Dios mismo quiso que fuese, cargándoles de una multitud de ceremonias que ni nosotros ni nuestros padres hemos podido cumplir?

11 O como los Gentiles, ó como aquellos de nuestros padres que se han salvado, porque todos los que han logrado esta dicha, sea en el tiempo de la ley, ó antes de ella, no han podido lograrla sino por la gracia de Jesucristo.

a Suprà x, 20. — b Suprà x, 45.

segun el rito de Moysés, no podeis ser salvos.

2. Y despues que Pablo, y Bernabé disputaron fuertemente contra ellos sin convencerlos¹, resolvieron que fuesen Pablo, y Bernabé, y algunos de los otros² á los Apóstoles, y presbíteros de Jerusalem sobre esta cuestion.

3. Ellos pues enviados por la Iglesia³, pasaron por la Phenicia, y por Samaria, contando la conversion de los gentiles: y daban grande gozo á todos los hermanos.

4. Y cuando llegaron á Jerusalem, fueron recibidos por la Iglesia, y por los Apóstoles, y por los presbíteros, á quienes referian todas las cosas que Dios habia hecho con ellos.

5. Mas⁴ se levantaron algunos de la secta de los Fariseos, que habian creido, diciendo: Que⁵ era necesario que ellos fuesen circuncidados, y que se les mandase tambien guardar la ley de Moysés.

6. Y se congregaron⁶ los Apóstoles, y presbíteros para tratar de esta controversia.

7. Y despues de un maduro exámen, levantándose Pedro, les dijo: Varones hermanos, vosotros sabeis que desde los primeros dias⁷ ordenó Dios entre nosotros que por mi boca oyesen los gentiles la palabra del Evangelio, y que creyesen⁸.

8. Y Dios que conoce los corazones, dió testimonio, dándoles á ellos tambien el Espíritu Santo, como á nosotros.

9. Y no hizo diferencia entre nosotros y ellos, habiendo purificado⁹ con la fe sus corazones.

10. Ahora pues ¿porqué tentais á Dios¹⁰, poniendo un yugo sobre las cervices de los discipulos, que ni nuestros padres, ni nosotros pudimos llevar?

11. Mas creemos ser salvos por la gracia del Señor Jesucristo, asi como ellos¹¹.

12. Tacuit autem omnis multitudo: et audiebant Barnabam, et Paulum narrantes quanta Deus fecisset signa, et prodigia in gentibus per eos.

13. Et postquam tacuerunt, respondit Jacobus, dicens: Viri fratres, audite me.

14. Simon narravit quemadmodum primum Deus visitavit sumere ex gentibus populum nomini suo.

15. Et huic concordant verba prophetarum, sicut scriptum est:

16. Post hæc revertar, et reedificabo tabernaculum David, quod decedit: et diruta ejus reedificabo, et erigam illud:

17. Ut requirant cæteri hominum Dominum, et omnes gentes, super quas invocatum est nomen meum, dicit Dominus faciens hæc.

18. Notum à sæculo est Domino opus suum.

19. Propter quod ego judico, non inquietari eos, qui ex gentibus convertuntur ad Deum,

20. Sed scribere ad eos ut abstineant se à contaminationibus simulachrorum, et fornicatione, et suffocatis, et sanguine.

21. Moyses enim à temporibus antiquis habet in singulis civitatibus qui eum prædicent in synagogis, ubi per omne sabbatum legitur.

22. Tunc placuit Apostolis, et senioribus cum omni Ecclesia, eligere viros ex eis, et mittere Antiochiam cum Paulo, et Barnaba, Judam, qui cognominabatur Barsabas, et Silam, viros primos in fratribus,

12. Y calló toda la multitud¹: y escuchaban á Bernabé y á Pablo, que les contaban cuan grandes señales y prodigios habia hecho Dios entre los gentiles por ellos².

13. Y despues que callaron, respondió Santiago, y dijo: Varones hermanos, escuchadme.

14. Simón ha contado como Dios primero visitó á los gentiles³ para tomar de ellos un pueblo para su nombre⁴.

15. Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito⁵:

16. Despues de esto volveré, y reedificaré⁶ el tabernáculo de David, que cayó⁷: y repararé sus ruinas, y lo alzaré:

17. Para que el resto de los hombres busque á Dios, y todas las gentes sobre las que ha sido invocado mi nombre⁸, dice el Señor que hace estas cosas⁹.

18. Conocida es al Señor su obra¹⁰ desde el siglo.

19. Por lo cual yo juzgo, que no se inquiete á los gentiles, que se convierten á Dios,

20. Sino que se les escriba que se abstengan de las contaminaciones de los ídolos¹¹, y de fornicacion¹², y de cosas ahogadas, y de sangre¹³.

21. Porque Moysés desde tiempos antiguos tiene en cada ciudad¹⁴ quien le predique en las Sinagogas, en donde es leído cada sábado.

22. Entonces pareció bien á los Apóstoles, y á los presbíteros con toda la Iglesia, elegir varones de ellos, y enviarlos á Antiochia con Pablo y Bernabé, á Judas, que tenia el sobrenombre de Barsabas¹⁵, y á Silas, varones principales entre los hermanos,

1 Manifestando con este silencio, que aprobaba las razones de S. Pedro. — 2 En Chypre, y en la Asia.

3 El Griego: επαισησατο, miró favorablemente á los Gentiles á fin de escoger un pueblo para su nombre.

4 El Griego: επι τω ονοματι αυτου, en su nombre.

5 Cita solamente este lugar del profeta Amós ix, 11. — 6 MS. *Reparé.*

7 Esta casa de David, que reedificó Dios sobre las ruinas de la Sinagoga, es la Iglesia.

8 El Griego: επι αυτους, sobre ellos.

9 MS. *Facient estas cosas.* El mismo Dios, que hará todas estas cosas, las anuncia por mi boca, dice el profeta.

10 Dios sabe y prevé de toda eternidad lo que ha resuelto hacer en el tiempo.

11 Esto es, de lo que haya sido sacrificado á los ídolos, v. 29, por el escándalo que tomarian los Judios; porque viendo que los Gentiles convertidos comian de las viandas ofrecidas ó sacrificadas á los ídolos, crearian que no habian abandonado la idolatria. S. THOM. I II, *Quest. ciii, Artic. iv.*

12 Era necesario hacer esta declaracion á los Gentiles, porque mucha parte de ellos la tenian por una cosa permitida.

13 El uso de la sangre, ó sacada de los cuerpos de los animales, ó dejada en los mismos cuerpos, fué prohibido primeramente por Dios á Noé, *Genes. ix, 4, 5*, y despues en la ley de Moysés, *Levit. vii, 26, 27; xvii, 11*. Con esta prohibicion quiso el Señor inspirar á los hombres el horror que deben tener á derramar sangre, y sobre todo al homicidio. De esta economia ó condescendencia usaron entonces los Apóstoles con los Judios, para que poco á poco fuesen atrayendo á los Gentiles, á quienes miraban con horror, y con los que dificultosamente se hubieran anido ni conversado, viéndolos quebrantar unas leyes tan solemnemente establecidas por Dios, y observadas de tantos siglos, y con tanto zelo por la Sinagoga.

14 El Griego: κατα παντα, por ciudad; esto es, en todas las ciudades. No es necesario advertir á los Judios, que se abstengan de estas cosas, porque la ley que se lee todos los sábados en sus Sinagogas, los instruye bastante de esta obligacion.

15 Algunos creen que este era hermano de Joseph Barsabas, que fué propuesto con S. Mathias para llenar el

• Amos ix, 11.

23. Scribentes per manus eorum : APOSTOLI, et seniores fratres, his, qui sunt Antiochia, et Syria, et Cilicia, fratribus ex gentibus, salutem.

24. Quoniam audivimus quia quidam ex nobis exeuntes, turbaverunt vos verbis, evertentibus animas vestras, quibus non mandavimus :

25. Placuit nobis collectis in unum, eligere viros, et mittere ad vos cum charissimis nostris Barnaba, et Paulo,

26. Homínibus, qui tradiderunt animas suas pro nomine Domini nostri Jesu Christi.

27. Misimus ergo Judam, et Silam, qui et ipsi vobis verbis referent eadem.

28. Visum est enim Spiritui Sancto, et nobis, nihil ultra imponere vobis oneris quam hæc necessaria :

29. Ut abstineatis vos ab immolatis simulachrorum, et sanguine, et suffocato, et fornicatione, à quibus custodientes vos, bene ageritis. Valet.

30. Illi ergo dimissi, descenderunt Antiochiam : et congregata multitudine tradiderunt epistolam.

31. Quam cum legissent, gavisus sunt super consolatione.

32. Judas autem, et Silas, et ipsi cum essent prophetae, verbo plurimo consolati sunt fratres, et confirmaverunt.

33. Facto autem ibi aliquanto tempore, dimissi sunt cum pace à fratribus ad eos, qui miserant illos

34. Visum est autem Silæ ibi remanere : Judas autem solus abiit Jerusalem.

23. Y les escribieron por mano de ellos así : LOS APÓSTOLES, y los presbíteros hermanos, á los hermanos que son de los gentiles, y están en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia ¹, salud.

24. Por cuanto habemos oído que algunos que han salido de nosotros ², trastornando vuestros corazones ³, os han turbado con palabras, sin habérselo mandado :

25. Congregados en uno, nos ha parecido escoger varones, y enviarlos á vosotros con nuestros muy amados Bernabé y Pablo,

26. Hombres que han entregado sus vidas por el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

27. Enviamos pues á Judas y á Silas, los cuales os dirán tambien de palabra esto mismo.

28. Porque ha parecido al Espíritu Santo, y á nosotros, de no poner sobre vosotros mas carga que estas cosas necesarias ⁴ :

29. Que os abstengais de cosas sacrificadas á ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación ⁵, de lo cual si os guardáreis, haréis bien. Dios sea con vosotros ⁶.

30. Ellos pues despachados de esta suerte, fueron á Antiochia : y habiendo juntado á los fieles, entregaron la carta.

31. Y cuando la hubieron leído, se gozaron de aquel consuelo ⁷.

32. Y Judas y Silas, que eran profetas ⁸, consolaron con muchas palabras á los hermanos, y los confirmaron en la fe.

33. Y despues de haberse detenido allí algun tiempo, los hermanos los despacharon en paz á los que los habian enviado ⁹.

34. Silas no obstante tuvo por bien quedarse allí : y se fué Judas solo á Jerusalem.

puesto de Judas el traidor. Silas es llamado tambien Silvano en la primera y segunda á los Thesalonicenses.

¹ Provincia que confinaba con la Syria. — ² Que han pasado de Jerusalem á Antiochia.

³ El Griego : λέγοντες περιτέμνεσθαι, και τηρείν τον νόμον, diciendo que os circuncideis y guardéis la ley.

⁴ No absoluta y generalmente, á excepcion de la fornicacion, sino atendidas las circunstancias de los tiempos, lugares y personas. Porque esta ordenacion solo fué por algun tiempo, y para las Iglesias en que estaban mezclados los Judios y Gentiles convertidos. S. THOM. El motivo principal que tuvieron los Apóstoles para mandar que se abstuviesen de todo esto, y principalmente de la fornicacion, ó de toda impureza carnal, fué para impedir á los cristianos que se convertian de entre los Gentiles, que volviesen á caer en la idolatria; por cuanto la apostasia era una consecuencia ordinaria de la impureza, y esta un poderoso atractivo para renunciar á la fe. Esta verdad se ha visto comprobada con los sucesos de todos los siglos siguientes.

⁵ El Griego : και οσα μη θέλετε εαυτοις γίνεσθαι, ετεροι μη ποιητε, y lo que no queréis que se os haga á vosotros, no lo hagais á otros. La palabra περιεα del original significa en general toda impureza carnal, todo comercio ilegítimo con otro sexo. El incesto, I Cor. v, 1. El adulterio, Matth. v, 32. La simple fornicacion, Galat. v, 19. Ephes. v, 3. Colos. iii, 5. La pederastia, Judæ v. 7. Los que sienten lo contrario acerca de la simple fornicacion, dándola por licita, convienen con los Gentiles, que no la miraban como un crimen.

⁶ MS. Valet. Este concilio de Jerusalem ha servido de modelo para los concilios celebrados despues en la Iglesia á fin de decidir las controversias que se han movido tocantes á la fe y á la disciplina eclesiástica. Se propone la controversia en el tribunal de la Iglesia. Se congregan los Apóstoles y los presbíteros ó obispos. Se consulta el punto, y se delibera sobre él. Cada uno dice su dictámen, y se decide. S. Pedro, como cabeza del concilio, propone la cuestion, y da el primero su dictámen. Santiago, y lo mismo hemos de decir de los otros, dicen tambien el suyo. Se apoya la decision con testimonios de la Sagrada Escritura, y se formaliza de comun consentimiento. Se pone por escrito, no como un juicio humano, sino como un oráculo del Espíritu Santo. Se envia á las Iglesias, no para que la examinen, sino para que la reciban y cumplan con la mayor sumision.

⁷ Viendo que los Gentiles podian conseguir la salud sin estar sujetos á la circuncision, y al yugo de las ceremonias legales. — ⁸ Llenos del Espíritu Santo, como dejamos explicado en el cap. xiii, 1.

⁹ El Griego : προς τους αποστατους, á los Apóstoles.

35. Paulus autem, et Barnabas demorantur Antiochia docentes, et evangelizantes cum aliis pluribus verbum Domini.

36. Post aliquot autem dies, dixit ad Barnabam Paulus : Revertentes visitemus fratres per universas civitates, in quibus predicavimus verbum Domini, quomodo se habeant.

37. Barnabas autem volebat secum assumere et Joannem, qui cognominabatur Marcus.

38. Paulus autem rogabat eum, (ut qui discessisset ab eis de Pamphylia, et non isset cum eis in opus) non debere recipi.

39. Facta est autem dissensio, ita ut discederent ab invicem, et Barnabas quidem assumpto Marco navigaret Cyprum.

40. Paulus vero electo Silá profectus est, traditus gratiæ Dei à fratribus.

41. Perambulabat autem Syriam, et Ciliciam, confirmans Ecclesias : præcipiens custodire præcepta Apostolorum, et seniorum.

35. Y Pablo y Bernabé se estaban en Antiochia enseñando, y predicando con otros muchos la palabra del Señor.

36. Y de allí á algunos dias dijo Pablo á Bernabé : Volvamos á visitar los hermanos por todas las ciudades, en donde hemos predicado la palabra del Señor, para ver como les va.

37. Y Bernabé queria tambien llevar consigo á Juan, que tenia por sobrenombre Márcos.

38. Mas Pablo le rogaba y decia, (que pues se habia separado de ellos desde Pamphylia, y no habia ido con ellos á la obra) no era bien que fuese admitido ¹.

39. Y hubo tal desavenencia entre ellos, que se separaron el uno del otro ², y Bernabé llevó consigo á Márcos, y se fué por mar á Chypre.

40. Y Pablo habiendo escogido á Silas, se partió, encomendado á la gracia de Dios por los hermanos.

41. Y anduvo por la Syria y por Cilicia, confirmando las Iglesias ³ : mandando que se observasen los reglamentos de los Apóstoles, y de los presbíteros.

CAPITULO XVI.

Pablo toma en Lystra á Timothéo por compañero, y le circuncida por evitar el escándalo de los Judios. El Espíritu Santo les amonesta que no prediquen en Asia y en Bithynia, y que pasen á Macedonia. En Philipo son hospedados por Lydia, que se convierte á la fe. Pablo lanza de una mujer jóven un espíritu pythónico : por lo que él y sus compañeros son azotados, y puestos en cárcel. Sucede un terremoto en ella, se abren sus puertas, y se caen las prisiones á todos los presos. El carcelero con toda su familia se convierte á la fe. El dia siguiente los magistrados, sabiendo que eran romanos, les ruegan que salgan de la ciudad.

1. Pervenit autem Derben, et Lystram. Et ecce discipulus quidam erat ibi nomine Timotheus, filius mulieris Judææ fidelis, patre gentili.

2. Huic testimonium bonum reddebant qui in Lystris erant, et Iconio fratres.

3. Hunc voluit Paulus secum proficisci : et assumens circumcidit eum propter Judæos,

1. Y llegó á Derbe y á Lystra. Y habia allí un discípulo por nombre Timothéo, hijo de una mujer fiel de Judæa ¹, y de padre gentil ².

2. De este daban buen testimonio los hermanos que estaban en Lystra y en Iconio.

3. Pablo quiso que este fuese en su compañía ³ : y lo tomó y lo circuncidó por causa de los

¹ Á aquella mision. Cap. xiii, 13.

² Pablo hablaba en esta ocasion á favor de la justicia, Bernabé lleno de indulgencia y de dulzura. Esta division de dictámenes en nada alteró la caridad entre los dos Apóstoles; y su separacion contribuyó á la dilatacion del Evangelio. S. JERÓN. Esta separacion acaeció en la primavera del año cuarenta y nueve de Cristo. Igual desavenencia, sin romper el lazo de la caridad, se lee en el Genes. xiii, 9, entre Abraham y Lot. Márcos por su zelo mereció despues ser admitido por S. Pablo en su compañía, y tambien los altos elogios que le da en la Epist. II Timoth. iv, 11. La Iglesia honra su memoria el dia 27 de setiembre.

³ En el Griego faltan las palabras que se siguen.

⁴ Se llamaba Eunice, y la abuela Loyda. II Timoth. i, 5.

⁵ El Griego : ελληνας, griego; y en el v. 3, significa lo mismo. La ley de Moysés prohibía á los Judios casarse con extranjeros : mas esta prohibicion se entendia principalmente de los Chananéos, cuya familiaridad era muy perjudicial á los Hebréos; Deuter. vii, 3, y así tuvo algunas excepciones en regiones distantes, en donde no corría tanto peligro de pervertirse.

⁶ Un buen general procura descubrir por todas partes oficiales hábiles para mandar y combatir bajo sus órdenes en defensa de su patria. El que ha de atender á proveer la Iglesia de ministros idóneos, que la sirven útilmente no ha de echar mano precisamente de personas de grandes talentos : se requiere demas de esto una con-

qui erant in illis locis. Sciebant enim omnes quod pater ejus erat gentilis.

4. Cum autem pertransirent civitates, trahebant eis custodire dogmata, quæ erant decreta ab Apostolis et senioribus, qui erant Jerosolymis.

5. Et ecclesiæ quidem confirmabantur fide, et abundabant numero quotidie.

6. Transeuntes autem Phrygiam, et Galatiæ regionem, vetati sunt à Spiritu Sancto loqui verbum Dei in Asia.

7. Cum venissent autem in Mysiam, tentabant ire in Bithyniam: et non permisit eos Spiritus Jesu.

8. Cum autem pertransissent Mysiam, descenderunt Troadem:

9. Et visio per noctem Paulo ostensa est: Vir Macedo quidam erat stans, et deprecans eum, et dicens: Transiens in Macedoniam, adjuva nos.

10. Ut autem visum vidit, statim quæsiimus proficisci in Macedoniam certi facti quod vocasset nos Deus evangelizare eis.

11. Navigantes autem à Troade, recto cursu venimus Samothraciam, et sequenti die Neapolim:

12. Et inde Philippos, quæ est prima partis Macedoniæ civitas, colonia. Eramus autem in hac urbe diebus aliquot, conferentes.

13. Die autem sabbatorum egressi sumus foras portam juxta flumen, ubi videbatur

Judios¹, que habia en aquellos lugares. Porque todos sabian que su padre era gentil.

4. Y cuando pasaban por las ciudades, les enseñaban que guardasen los decretos, que habian sido establecidos² por los Apóstoles y por los presbíteros, que estaban en Jerusalém.

5. Y las Iglesias eran confirmadas en la fe, y crecian en número cada día.

6. Y atravesando la Phrygia, y la provincia de Galacia, les vedó el Espíritu Santo que predicasen la palabra de Dios en el Asia³.

7. Y cuando llegaron á Mysia, querian ir á Bithynia, y no los dejó el Espíritu de Jesus⁴.

8. Y despues de haber atravesado la Mysia bajaron á Troade⁵:

9. Y de noche fué mostrada vision á Pablo: Se le puso delante un hombre Macedonio⁶, que le rogaba y decia: Pasa á Macedonia, y ayúdanos.

10. Y luego que tuvo la vision, procuramos ir á Macedonia, certificados que Dios nos habia llamado para que les predicásemos el Evangelio.

11. Por lo que embarcándonos en Troade, navegamos derechamente⁷ á Samothracia⁸, y el día siguiente á Nápoles:

12. Y desde allí á Philippos, que es una colonia, y ciudad principal⁹ de aquella parte de Macedonia. Y en esta ciudad nos detuvimos algunos días conferenciando.

13. Y un día de los sábados salimos fuera de la puerta junto al río, en donde parecia que se ha-

ducta y ejemplaridad de vida, confirmada con el testimonio de todos los que las conocen. De poco aprovecharán los mejores discursos si se desmienten con obras y ejemplos, que persuaden lo contrario. S. Pablo no destinó á Timothéo al ministerio apostólico, sin tener antes el testimonio de todos los cristianos de Lystra y de Iconio, que dieron á favor de las buenas cualidades y virtudes de este discipulo.

1 Aunque no era necesaria la circuncision, S. Pablo guiado sin duda de un movimiento del Espíritu Santo, usó de esta condescendencia para ganar mas fácilmente á los Judios. Asidos estos á las ceremonias de la ley, no hubieran querido escuchar á S. Pablo, si le hubieran visto acompañado de un hombre, que no estaba circuncidado.

2 El Griego: τὰ κερμμένα, juzgados. Sobre la exencion de los ritos de Moisés.

3 En la Asia Proconsular que era una provincia de la Asia menor en la costa del mar, que tenia por capital á Épheso. No se nos dice la causa que tuvo para esto. Dios es el árbitro de hacer gracia á quien, y como quiere: y á nosotros toca adorar sus santas y justas disposiciones. S. JUAN CHRYSÓSTOMO y otros Padres creen, que esto fué porque estas provincias estaban reservadas para S. Juan, y porque estando vecinas á otras en donde habia sido ya predicado el Evangelio, podian ser de ellas socorridas fácilmente. S. Pedro habia predicado ya en la Bithynia y en la Asia, como se ve en su primera carta dirigida á estos pueblos. Y el Señor sin duda quiso, que se comunicase la luz de su Evangelio á los que todavía no la habian recibido.

4 Sin duda porque los destinaba por entonces para predicar el Evangelio en la Macedonia, como se infiere de lo que inmediatamente se dice.

5 Es una provincia, que comprende la parte marítima, ó costa de la Phrygia. Aquí parece que es una ciudad del mismo nombre, que despues se llamó Antigonía, y por último Alejandria. Era una colonia romana.

6 Este fué sin duda el Ángel tutelar de aquella provincia, que hablaba en nombre de ella.

7 MS. R. derecho corso uintemos á Samotracia.

8 Isla del Archipiélago, y la última de la parte de la Thracia. Nápoles es una ciudad en la ribera de la mar sobre las fronteras de la Thracia y de la Macedonia.

9 Philipos fué llamada así de Philipo, padre de Alejandro Magno, rey de Macedonia que la habia reedificado. Entonces era una colonia romana compuesta de Romanos, á quienes se distribuyeron las tierras de sus antiguos habitantes. Los que quieran saber, que eran colonias romanas, pueden consultar á Aulo Gelo, lib. xvi, cap. 13.

oratio esse: et sedentes loquebamur mulieribus, quæ convenerant.

14. Et quædam mulier nomine Lydia, purpuraria civitatis Thyatirenorum, colens Deum, audivit: cujus Dominus aperuit cor intendere his, quæ dicebantur à Paulo.

15. Cum autem baptizata esset, et domus ejus, deprecata est dicens: Si judicastis me fidelem Domino esse, introite in domum meam, et manete. Et coegit nos.

16. Factum est autem euntibus nobis ad orationem, puellam quamdam habentem spiritum pythonem obviare nobis, quæ quæstum magnum præstabat dominis suis divinando.

17. Hæc subsecuta Paulum, et nos, clamabat dicens: Isti homines servi Dei excelsi sunt, qui annuntiant vobis viam salutis.

18. Hoc autem faciebat multis diebus. Dolens autem Paulus, et conversus, spiritui dixit: Præcipio tibi in nomine Jesu Christi exire ab ea. Et exiit eadem hora.

19. Videntes autem Domini ejus quia exivit spes quæstum eorum, apprehendentes Paulum, et Silam, perduxerunt in forum ad principes:

20. Et offerentes eos magistratibus, dixerunt: Hi homines conturbant civitatem nostram, cum sint Judæi:

21. Et annuntiant morem, quem non licet nobis suscipere, neque facere, cum simus Romani.

cia la oracion¹: y sentándonos allí, hablábamos á las mujeres, que habian acudido.

14. Y una mujer llamada Lydia, de la ciudad de los Thyatiros², que comerciaba en púrpura³, temerosa de Dios⁴ oyó: y abrió el Señor su corazon, para que atendiese á lo que decia Pablo⁵.

15. Y cuando fué bautizada ella con su familia, rogó, y dijo: Si habeis hecho juicio que yo soy fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad allí. Y nos obligó á ello⁶.

16. Acaeciò pues, que yendo nosotros á la oracion, nos encontró una muchacha que tenia espíritu de Python⁷, y daba mucho que ganar á sus amos adivinando.

17. Ella siguiendo á Pablo y á nosotros, daba voces diciendo: Estos hombres son siervos del Dios excelso, que os⁸ anuncian el camino de la salud.

18. Y esto lo hacia muchos días. Mas Pablo⁹ indignado ya se volvió, y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de Jesucristo que salgas de ella. Y en la misma hora salió.

19. Y cuando vieron sus amos que se les habia escapado la esperanza de su ganancia, echando mano de Pablo y de Silas, los llevaron al juzgado á los principes¹⁰:

20. Y presentándolos á los magistrados, dijeron: Estos hombres son Judios¹¹, y alborotan nuestra ciudad:

21. Y predicán ritos, que á nosotros no nos es lícito recibir ni guardar, siendo Romanos¹².

1 En donde creyeron, que era el oratorio, ó el lugar de las oraciones públicas. Este lugar era como una capilla, que se llamaba προσευχή, como si dijéramos oratorio, en donde los Judios se juntaban para orar en los lugares, que no tenian Sinagoga. Y un día de los sábados, un sábado.

2 Thyatira, ciudad frontera de la Mysia y de la Lydia. Como esta mujer era extranjera en Philipos, es verosímil que no fuese este su nombre propio, sino que la llamasen la Lydia, de la tierra de su nacimiento, como decimos ordinariamente, la vizcaína, la catalana, etc. — 3 MS. Porpolera.

4 Gentil de origen, pero judia de religion, ó prosélita. Esta comerciaba en púrpura: esto es, vendia sedas ó lanas teñidas de púrpura.

5 Para abrazar las verdades, que Pablo predicaba.

6 Con sus instancias y ruegos. Esta fué la primera conversion, que el Apóstol hizo en Europa, en donde despues habia de estar el centro de la religion cristiana. Se ve tambien por este ejemplo el desinterés, que debe brillar en los ministros del Evangelio.

7 Era un demonio llamado así del nombre de Apolo Pythio, que tuvo un famoso templo en Delphos, en donde daba sus respuestas y oráculos por sus Pythonisas. El demonio conoce lo presente y lo pasado; y por la sutileza de su espíritu conjetura ordinariamente lo que está por venir. S. THOM. Part. 1, Quæst. LVII, Art. III. Y de este modo daba sus respuestas por medio de esta muchacha á todos los que venian á consultarla, de lo cual sus amos sacaban una crecida ganancia.

8 El Griego: ἰσχυί, nos muestran. El Espíritu maligno se transforma algunas veces en Ángel de luz. Dió testimonio de la verdad, esperando por este medio, ó que le dejarian en pacífica posesion de lo que tenia, ó que si le echaban de allí, se moveria una violenta persecucion que arruinaria todo el fruto, que podrían hacer con la predicacion del Evangelio.

9 Compadecido, ó tambien no pudiendo oír con paciencia unas alabanzas, que le daba el padre de la mentira, ó imitando en esto á su Maestro, que no quiso el testimonio del diablo. MARC. 1, 24, y 34.

10 Los decuriones eran el magistrado, ó consejo público de las colonias.

11 Los Judios comenzaban á ser aborrecidos por todas partes. El emperador Claudio los habia mandado echar de Roma como sediciosos. Cap. XVIII, 2. Los Romanos confundian en los primeros tiempos los cristianos con los Judios, creyendo que eran unos mismos.

12 Los de Philipos se gobernaban por las leyes romanas, y reconocian muchos dioses como los Romanos. Por esto

22. Et cucurrit plebs adversus eos : et magistratus, scissis tunicis eorum, jusserunt eos virgis caedi.

23. Et cum multas plagas eis imposuissent, miserunt eos in carcerem, precipientes custodi ut diligenter custodiret eos.

24. Qui cum tale preceptum accepisset, misit eos in interiorum carcerem, et pedes eorum strinxit ligno.

25. Media autem nocte Paulus, et Silas orantes, laudabant Deum : et audiebant eos, qui in custodia erant.

26. Subito vero terræmotus factus est magnus, ita ut moverentur fundamenta carceris : et statim aperta sunt omnia ostia, et universorum vincula soluta sunt.

27. Expergefactus autem custos carceris, et videns januas apertas carceris, evaginato gladio volebat se interficere, æstimans fugisse vinclos.

28. Clamavit autem Paulus voce magna, dicens : Nihil tibi mali feceris, universi enim hic sumus.

29. Petitoque lumine, introgressus est : et tremefactus procidit Paulo et Silæ ad pedes :

30. Et producens eos foras, ait : Domini, quid me oportet facere, ut salvus sim ?

31. At illi dixerunt : Crede in Dominum Jesum : et salvus eris tu, et domus tua.

32. Et locuti sunt ei verbum Domini cum omnibus, qui erant in domo ejus.

33. Et tollens eos in illa hora noctis, lavit plagas eorum : et baptizatus est ipse, et omnis domus ejus continuò.

34. Cumque perduxisset eos in domum suam, apposuit eis mensam, et lætatus est cum omni domo sua credens Deo.

35. Et cum dies factus esset, miserunt ma-

22. Y el pueblo se atropelló¹ contra ellos : y los magistrados haciéndoles rasgar las túnicas², los mandaron azotar con varas.

23. Y después de haberles dado muchos golpes, los metieron en la cárcel, mandando al carcelero que los tuviese á buen recaudo.

24. Él luego que recibió esta órden, los puso en un calabozo³, y les apretó los piés en el cepo.

25. Mas á media noche⁴ puestos en oracion Pablo y Silas, alababan á Dios : y los que estaban presos, los oían.

26. Y súbitamente se sintió un terremoto tan grande, que se movieron los cimientos de la cárcel : y se abrieron luego todas las puertas, y fueron sueltas las prisiones de todos⁵.

27. Y habiendo despertado el carcelero, cuando vió abiertas las puertas de la cárcel, desenvainó la espada, y se quería matar⁶, pensando que se habían huido los presos.

28. Mas Pablo clamó en alta voz, diciendo : No te hagas ningun mal, porque todos estamos aquí⁷.

29. Él entonces pidió una luz, y entró dentro : y temblando se arrojó á los piés de Pablo y de Silas⁸ :

30. Y sacándolos fuera, les dijo : Señores, ¿ qué es lo que debo yo hacer para ser salvo ?

31. Y ellos le dijeron : Cree en el Señor Jesus⁹ : y serás salvo tú, y tu casa.

32. Y le predicaron la palabra del Señor, y á todos los que estaban en su casa.

33. Y tomándolos¹⁰ en aquella misma hora de la noche, les lavó las llagas : é inmediatamente fué bautizado él, y toda su familia.

34. Y habiéndolos llevado á su casa, les puso la mesa, y se alegró con todos los de su casa creyendo en Dios.

35. Y cuando fué de día, le enviaron los ma-

dicen, que no podían recibir ni seguir una doctrina, que reconocía y predicaba uno solo. Y tambien les imputaban que querían introducir las costumbres y ritos de los Judíos, tan contrarios á los de la colonia.

1 El Griego : συνήθησαν ὁ ἔχλος, se levantó el pueblo.

2 De los Apóstoles para poderlos azotar.

3 MS. En la frondosa cárcel.

4 En aquellos primeros tiempos los cristianos acostumbraban levantarse á media noche para orar y alabar á Dios, cantando himnos y salmos.

5 MS. Todos los ligamientos.

6 Por temor de que le castigarían, culpándole de que por descuido suyo se habían escapado los presos. Entre los Romanos cuando esto sucedía por omision ó descuido del alcaide de la cárcel, quedaba este sujeto á las mismas penas, que merecian los reos, que habían escapado.

7 Pablo y Silas no quisieron moverse de su puesto : los otros presos, ó sobrecogidos del espanto, que les causó el terremoto, ó ignorando, que estuviesen abiertas las puertas de la cárcel, tampoco se movieron.

8 Para darles gracias por haberle estorbado quitarse la vida como intentaba.

9 El Griego : χριστός, en Cristo. Esta fe en Jesucristo, que piden los Apóstoles, debe ser sincera y perseverante, y siendo así, no puede ser considerada como separada de una conducta conforme á las máximas del Evangelio, y por consiguiente encierra en sí todo lo que el hombre debe practicar para salvarse.

10 Sacándolos de allí, y llevándolos á la habitacion, que tenia el alcaide en lo mas decente de la casa.

11 Corinth. xi, 25. 1 Thessal. ii, 2. Philipp. i, 13.

gistratus lictores, dicentes : Dimitte homines illos.

36. Nuntiavit autem custos carceris verba hæc Paulo : Quia miserunt magistratus ut dimittamini : nunc igitur exeuntes, ite in pace.

37. Paulus autem dixit eis : Cæsos nos publicè, indemnatos, homines Romanos miserunt in carcerem, et nunc occultè nos eji-ciunt? Non ita : sed veniant,

38. Et ipsi nos eji-ciant. Nuntiaverunt autem magistratibus lictores verba hæc. Timueruntque audito quòd Romani essent :

39. Et venientes deprecati sunt eos, et educentes rogabant ut egrederentur de urbe.

40. Exeuntes autem de carcere, introierunt ad Lydiam : et visis fratribus consolati sunt eos, et profecti sunt

gistrados á decir por los alguaciles¹ : Deja ir libres á esos hombres².

36. Y el carcelero dió aviso de esto³ á Pablo : Los magistrados han enviado órden para que os ponga en libertad : pues ahora salid, é id en paz.

37. Entonces Pablo les dijo⁴ : ¿ Azotados públicamente, sin forma de juicio, siendo Romanos⁵, nos pusieron en la cárcel, y ahora⁶ nos echan fuera en secreto⁷ ? No será así : mas vengan,

38. Y sáquennos ellos mismos⁸. Y los alguaciles hicieron saber estas palabras á los magistrados. Y ellos temieron, cuando oyeron que eran Romanos⁹ :

39. Y vinieron pidiéndoles perdon, y sacándolos, les rogaban que saliesen de la ciudad¹⁰.

40. Y luego que salieron de la cárcel, entraron en casa de Lydia : y visitando á los hermanos¹¹, los consolaron, y se fueron.

CAPÍTULO XVII.

Predica Pablo con gran fruto en Thesalónica. Sedición que movieron contra él los Judíos. Le sucede lo mismo en Berea. Disputa Pablo en Athenas con los Judíos, y con los filósofos : y convierte á la fe á Dionisio Areopagita y algunos otros.

1. Cum autem perambulassent Amphipolim, et Apolloniam, venerunt Thessalonicam, ubi erat synagoga Judæorum.

1. Y cuando hubieron pasado por Amphipolis y Apolonia¹², llegaron á Thesalónica, en donde habia una Sinagoga de Judíos.

1 Los lictores acompañaban á los cónsules romanos, llevando un haz de varas, y una segur atada en medio de ellas, prontos siempre á ejecutar sus órdenes. Los que servían á los decuriones, llevaban una vara ó baston en la mano, que era señal de su ministerio.

2 O porque supieron lo que habia pasado en la cárcel, ó porque sosegado ya el pueblo, creyeron que bastaba aquel castigo : ó porque habiendo tomado informaciones, hallaron que habian sido falsas las acusaciones contra aquellos hombres. Corta satisfaccion por cierto fué esta, si consideramos la gravísima injusticia que les habian hecho, y el rigor con que los habian tratado. Leccion importante para aquellos magistrados, que se creen en estado de no hacer agravio á los inferiores, cuando los juzgan y condenan arbitrariamente, y sin el debido exámen, y por consiguiente sin obligacion de resarcir los daños, y darles una satisfaccion, que corresponda al agravio, que por su causa hayan recibido ! Se ve tambien, que la satisfaccion, que les dan, nace puramente de temor, y no del amor á la justicia, v. 38.

3 Llamo de contento, y holgándose de llevarles una tal nueva. — 4 Á los lictores.

5 Era un atentado contra la majestad y libertad del pueblo romano; y Pablo era de Tarso, cuyos vecinos gozaban este privilegio.

6 Y ahora para cubrir su falta. — 7 MS. A excuso.

8 Que reparen públicamente la injuria, que nos han hecho en público, condenándonos contra toda ley y justicia, y que den testimonio de nuestra inocencia. Se ve por este ejemplo, que es permitido al cristiano defender sus privilegios, y pedir que se le reparen los agravios que se le hagan, salva siempre la moderacion y caridad, que deben brillar en todas sus acciones. TERTULIANO dice que la venganza es prohibida en el Evangelio, porque hay magistrados públicos, puestos para hacer justicia, y porque Dios por su ministerio es el que venga las injurias hechas á sus siervos.

9 Porque sabían por las leyes, que ofender á un ciudadano romano, era lo mismo que ofender la majestad del pueblo romano.

10 Les alegrarian para esto, que podria el pueblo conmovirse de nuevo, y hacerles algun insulto, de que rec la culpa sobre ellos.

11 Lucas, Timothéo, y los nuevos fieles de Philipos, que tuvieron gran casuelo oyéndoles contar lo que les habia sucedido.

12 Estas dos ciudades se hallaban en el camino desde Philipos á Thesalónica.